



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 19/2018 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN
E QENDRAVE MËSIMORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 19 / 2018 ON ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE
LEARNING CENTERS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 19 /2018 O OSNIVANJU I FUNKCIONALIZACIJI
CENTARA ZA UČENJE

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të neneve 4, 21 dhe 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 82, datë 21 tetor 2010), nenit 5 paragrafi 16 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrat 1.4 dhe shtojcës 6 të Rregullores nr. 02/2011 përfushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrat dhe Ministrite (22 mars 2011), nxjerr:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to Articles 4, 21 and 22 of the Law no. 03/L-189 for the state administration of the Republic of Kosovo (Official gazette no. 82, date 21 October 2010), Article 5, paragraph 16 of the Law no. 04/L-032 for the Pre-university Education in the Republic of Kosovo, and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4 and Appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (22 March 2011), issues:</p>	<p>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, na osnovu člana 4, 21 i 22 Zakona br. 03 / L-189 o državnoj administraciji Republike Kosova (Službeni list br. 82, datuma 21. oktobra 2010. godine), član 5. stav 16. Zakona br. 04 / L-032 o preduniverzitetskom obrazovanju u Republici Kosovo, kao i člana 8 stav 1 podstav 1.4 i Anekса 6 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (22. marta 2011. godine), izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. <u>19</u> /2018 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E QENDRAVE MËSIMORE</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton kriteret dhe procedurat e themelimit dhe funksionimit të qendrave mësimore, që ofrojnë mbështetje plotësuese dhe aktivitetë të tjera edukative-arsimore.</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. <u>19</u> / 2018 ON ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE LEARNING CENTERS</p> <p>Article 1 The purpose</p> <p>This administrative instruction determines the criteria and procedures of establishment and functioning of learning centers, which provide ancillary learning support and other educational activities.</p>	<p>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. <u>19</u> /2018 O OSNIVANJU I FUNKCIONALIZACIJI CENTARA ZA UČENJE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ova Administrativna uredba utvrđuje kriterijume i procedure za uspostavljanje i funkcionisanje Centara za učenje, koji pružaju podršku dopunskom učenju i drugim edukativno-obrazovnim aktivnostima.</p>

Neni 2 Përkufizimet	Article 2 Definitions	Član 2 Definicije
1. Qendra mësimore – vendi ku ofrohet mësim plotësues dhe aktivitete të tjera edukative-arsimore për të gjithë fëmijët/nxënësit që kanë nevojë.	1. Learning center – location where ancillary learning support and other educational activities are provided for children who need them.	1. Centar za učenje - mesto gde se omogćava dodatno učenje i druge edukativno-obrazovne aktivnosti za svu decu / učenike koji imaju potrebu.
2. Përfitues – të gjithë personat dhe grupet që përfitojnë nga shërbimet e qendrës mësimore, në formë të drejtpërdrejtë, apo tërthorazi.	2. Beneficiaries – all persons and groups who benefit, directly or indirectly, from services provided at the learning center.	2. Korisnici - sva lica i grupe koje imaju korist iz usluge centra za učenje, bilo direktno ili indirektno.
3. Bartës – entitetet që themelojnë dhe administrojnë qendrat mësimore si dhe institucionet që kanë përgjegjësi përmbarëvajtjen e punës së tyre.	3. Bearers – entities that establish and manage learning centers, as well as institutions responsible for the workflow therein.	3. Nosioci - entiteti koji osnivaju i upravljaju centrima za učenje, kao i institucije odgovorne za obavljanje njihovog rada.
4. Personeli i qendrës mësimore – personat që janë të angazhuar me punë në qendrën mësimore.	4. Learning center staff – persons employed at the learning center.	4. Osoblje centra za učenje - lica koja su angažovana radom u centru za učenje.
5. Koordinator – personi që koordinon punën në qendrën mësimore.	5. Coordinator – person coordinating the work of the learning center.	5. Koordinator - osoba koja koordinira rad u centru za učenje.
6. Personel mësimdhënës – personat që janë të angazhuar në ofrimin e mbështetjes mësimore plotësuese dhe aktiviteteve të tjera edukative.	6. Teaching staff – persons involved in the provision of ancillary learning support and other educational activities.	6. Nastavničko osoblje - lica koja se bave pružanjem podrškom dodatnoj nastavi i druge obrazovne aktivnosti.

<p>7. Vullnetar – personi që ndihmon zhvillimin e aktiviteteve të qendrës mësimore.</p> <p>8. Personel specifik profesional – profesionistë të fushave të caktuara që mund të ofrojnë shërbime të specializuara për përfituesit e qendrës mësimore.</p> <p>9. Mirëmbajtës – personi që kujdeset për mirëmbajtjen fizike të qendrës mësimore.</p> <p>10. Ministria – Ministria përgjegjëse për arsim në Republikën e Kosovës (Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë).</p> <p>11. Ministri – Ministri përgjegjës për arsim në Republikën e Kosovës (Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë).</p> <p>12. Komuna – komuna në territorin e së cilës është themeluar dhe funksionon qendra mësimore.</p>	<p>7. Volunteer – person assisting the activities of the learning center.</p> <p>8. Specific professional staff – professionals with different types of expertise providing specialized services to the beneficiaries of the learning center.</p> <p>9. Caretaker – person responsible for the physical maintenance of the learning center.</p> <p>10. Ministry – ministry responsible for education in the Republic of Kosovo (Ministry of Education, Science and Technology).</p> <p>11. Minister – minister responsible for education in the Republic of Kosovo (Minister of Education, Science and Technology).</p> <p>12. Municipality – municipality in whose territory the learning center is established and functioning.</p>	<p>7. Volonter - osoba koja pomaže u razvijanju aktivnosti centra za učenje.</p> <p>8. Specifično profesionalno osoblje - profesionalci iz pojedinih oblasti koji mogu pružiti specijalizirane usluge za korisnike centra za učenje.</p> <p>9. Lice za održavanje - osoba koja se bavi fizičkim održavanjem centra za učenje.</p> <p>10. Ministarstvo - Ministarstvo nadležno za obrazovanje u Republici Kosovo (Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije).</p> <p>11. Ministar - ministar nadležan za obrazovanje u Republici Kosovo (ministar obrazovanja, nauke i tehnologije).</p> <p>12. Opština - opština na čijoj teritoriji se uspostavlja i funkcioniše centar za učenje.</p>
<p>Neni 3 Roli i qendrës mësimore</p> <p>1. Qendra mësimore mund të themelohet</p>	<p>Article 3 Role of the learning center</p> <p>1. A learning center may be established and</p>	<p>Član 3 Uloga Centra za učenje</p> <p>1. Centar za učenje može osnovati i</p>

dhe administrohet nga komuna dhe entitetet që kanë statusin e personit juridik.	administered by the municipality and entities holding a legal person status.	upravljati opština i entiteti koji imaju status pravnog lica.
2. Entiteti që administron qendrën mësimore duhet ta regjistrojë atë në MASHT.	2. The entity administering the Learning Center has to register it with MEST.	2. Entitet koji administrira centrom za učenje mora biti registrovan u MONT.
3. Qendra mësimore e themeluar nga komuna do të administrohet nga shkolla ku operon ajo qendër.	3. Learning Center established by the municipality shall be administered by the school where it operates.	3. Centar za učenje, koji je osnovala opština, će se upravljati od strane škole u kojoj centar radi.
4. Qendra mësimore mund të jetë me bazë në komunitet ose në shkollë:	4. A learning center may be community based or school based.	4. Centar za učenje može biti sa osnovom u zajednici ili u školi.
4.1 Qendra mësimore me bazë në komunitet, operon në lagjen brenda një lokaliteti të komunitetit që i shërbën;	4.1. A community-based center operates in the neighborhood within a locality whose community it serves.	4.1. Centar za učenje sa centrom u zajednici funkcioniše u okruženju unutar lokaliteta zajednice u kojoj služi.
4.2 Qendra mësimore me bazë në shkollë operon brenda objektit të shkollës.	4.2. A school-based center operates within the school facility.	4.2. Centar za učenje sa centrom u školi posluje u unutar školskog objekta.
5. Në ushtrimin e funksionit, qendra mësimore bashkëpunon ngushtë me komunitetin dhe shkollat në lokalitetin ku vepron, me institucionet lokale dhe qendrore të arsimit, si dhe palë të tjera me interes.	5. The learning center cooperates closely with the community and schools in the locality it operates in, as well as with local and central education institutions and other relevant stakeholders.	5. U vršenju funkcije, centar za učenje blisko sarađuje sa zajednicom i školama na lokalitetu u kojem posluje, sa lokalnim i centralnim obrazovnim institucijama, kao i sa drugim zainteresovanim stranama.
6. Roli i qendrave mësimore është të ofrojnë programe mbështetëse me mësim plotësues dhe aktivitete të tjera edukative-arsimore për	6. The role of the learning center is to provide programs of ancillary learning support and other educational activities for	6. Uloga centara za učenje je pružanje programa podrške sa komplementarnim učenjem i drugim edukativno-obrazovnim

fëmijët/nxënësit në lokalitetin ku themelohet.	children in the locality whereby it is established.	aktivnostima za decu / učenike na lokalitetu u kojem se osniva.
7. Qendrat mësimore mbështesin:	7. The learning center supports:	7. Centri učenja podržavaju:
7.1. Zhvillimin fizik, kognitiv, emocional dhe social të fëmijëve/nxënësve;	7.1. the physical, cognitive, emotional and social development of children;	7.1. Fizički, kongitivni,emocionalni i društveni razvoj dece /učenika;
7.2. Rritjen e pjesëmarjes së fëmijëve/nxënësve në arsimin parafillor, fillor dhe të mesëm të ulët;	7.2. increased participation of children in pre-primary, primary and lower secondary education;	7.2. povećanje učešća dece / učenika u predškolskom, osnovnom i nižem srednjem obrazovanju;
7.3. Përmirësimin e vijueshmërisë në shkollë dhe rezultateve të nxënësve;	7.3. improved school attendance and performance;	7.3. poboljšanje pohađanje škole i rezultate učenja;
7.4. Zvogëlimin apo eliminimin e braktisjes së shkollimit;	7.4. reducing or eliminating dropout;	7.4. smanjenje ili eliminisanje napuštanje školovanja;
7.5. Përfshirjen e shtuar të fëmijëve/nxënësve në aktivitete jashtëmësimore;	7.5. increased involvement of children in extra-curricular activities;	7.5. povećana obuhvatnost dece / učenika u vannastavnim aktivnostima;
7.6. Ngritjen e vetëdijes për rëndësinë e shkollimit të fëmijëve/nxënësve;	7.6. increased awareness on the significance of children's education;	7.6. podizanje svijesti o značaju školovanja dece / učenika;
7.7. Përfshirjen aktive të prindërve në edukimin e fëmijëve/nxënësve;	7.7. active involvement of parents in children's education;	7.7. aktivno uključivanje roditelja u obrazovanje dece / učenika;
7.8. Shtimin e mundësive për socializim të fëmijëve/nxënësve.	7.8. added opportunities of socialization among children.	7.8. povećavajući mogućnosti za socijalizaciju dece / učenika.

Neni 4 Regjistrimi i qendrave mësimore	Article 4 Registration of Learning Centers	Član 4 Registracija centre za učenje
<p>1. Regjistrimi është procesi me të cilin Ministria i jep leje zyrtare bartësit të qendrës mësimore për të ushtruar aktivitetet mësimore.</p> <p>2. Bartësi i qendrës mësimore duhet të aplikojë për regjistrim në Ministri, e cila nxjerr vendim për dhënie apo mosdhënie të të lejes së punës, jo më vonë se tre (3) muaj prej datës së aplikimit për regjistrim.</p> <p>3. MASHT-i do ta themelojë një komision i cili do të vlerësojë nëse aplikuesi i përbush kushtet dhe kriteret e përcaktuara me këtë Udhëzim administrativ.</p> <p>4. Vendimi për leje pune i jepet çdo bartësi të qendrës mësimore që i plotëson kriteret e përcaktuara në nenin 5 të këtij UA.</p> <p>5. Vendimi ka kohëzgjatje të kufizuar, jo më gjatë se pesë (5) vjet, me mundësi të ripërtëritjes.</p> <p>6. Ministria mund t'ia revokojë lejen e punës, qendrës mësimore në çdo kohë, nëse</p>	<p>1. Registration is the process by which the Ministry issues an official permit to bearers of the Learning Center to exercise learning activities.</p> <p>2. The bearer of the Learning Center must apply to the Ministry for registration, the Ministry shall issue a decision to grant or not grant a decision for working permit, no later than three (3) months from the date of application for registration.</p> <p>3. MEST will establish a committee that will assess, if the applicant fulfills the conditions and criteria as spelt out in this Administrative Instruction.</p> <p>4. A working permit decision is issued to each bearer of the Learning Center that meets the criteria set by the Ministry.</p> <p>5. Decision is issued for a limited duration, no longer than five (5) years, with the possibility of renewal.</p> <p>6. The Ministry may withdraw a work permit of a learning center at any time, if</p>	<p>1. Registracija je proces kojim Ministarstvo daje zvaničnu dozvolu nosiocu Centra za učenje da obavlja nastavne aktivnosti.</p> <p>2. Nosilac centra za učenje mora podneti zahtev za registraciju u Ministarstvo, koje donosi odluku o dodeli ili ne dodeljivanje radne dozvole najkasnije u roku od tri (3) mjeseca od dana podnošenja zahteva za registraciju.</p> <p>3. MONT će uspostaviti komisiju koja će proceniti da li podnositelj zahteva ispunjava uslove i kriterijume navedene u ovoj Administrativnoj uredbi.</p> <p>4. Odluka o radnoj dozvoli dodeljuje se svakom nosiocu centra za učenje koji ispunjava kriterijume navedene u članu 5 ove AU.</p> <p>5. Odluka ima ograničeno trajanje, ne duže od pet (5) godina, uz mogućnost obnove.</p> <p>6. Ministarstvo može u bilo kom trenutku oduzeti radnu dozvolu centru za učenje</p>

<p>ka dëshmi se nuk është duke i plotësuar me sukses kushtet dhe kriteret.</p> <p>7. Në rast të revokimit të lejes së punës, bartësi i qendrës gjëzon të drejtën e parashtrimit të ankesës në Komisionin për ankesa në MASHT.</p>	<p>there is evidence that it is not successfully meeting the conditions and criteria.</p> <p>7. In the event of withdrawal of the work permit, the center bearer has the right to submit a complaint to the Complaints Committee at MEST.</p>	<p>ukoliko postoje dokazi da ne ispunjava uspešno uslove i kriterijume.</p> <p>7. U slučaju oduzimanje radne dozvole, nosilac centra ima pravo da podnese žalbu Komisiji za žalbe MONT-a.</p>
<p>Neni 5 Kushtet dhe kriteret për regjistrimin e qendrës mësimore</p> <p>1. Për të regjistruar një qendër mësimore, aplikuesi duhet të plotësoj disa kushte dhe kritere:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Hapësira e përshtatshme fizike dhe mjedisi i punës; 1.2 Programi për mësim plotësues; 1.3 Personeli i kualifikuar; 1.4 Rregullorja e punës dhe rregullorja për mbrojtjen e fëmijëve; 1.5 Plani i punës dhe plani finansiar. 	<p>Article 5 Conditions and Criteria for Registering a Learning Center</p> <p>1. To register a Learning Center the applicant has to meet certain conditions and criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Suitable physical space and work environment; 1.2. The ancillary learning program; 1.3. The qualified staff; 1.4. Workplace regulation and regulation for child protection; 1.5. Workplan and financial plan. 	<p>Član 5 Uslovi i kriterijumi za registraciju Centra za učenje</p> <p>1. Da bi registrovali Centar za učenje aplikant mora da ispune određene uslove i kriterijume:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Odgovarajući fizički prostor i radna sredina 1.2. Program za dopunsку nastavu; 1.3. Kvalifikovana osoblje; 1.4. Uredba o radu i uredba o zaštiti dece; 1.5. Plan rada i finansijski plan.

<p>Neni 6</p> <p>Hapësira fizike dhe mjedisi i punës</p> <p>1. Qendra mësimore duhet të sigurojë një mjedis që mbështet procesin e të mësuarit individual dhe ndërveprues dhe të ofrojë mundësi të zhvillimit social, ku përfshihet:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Hapësirë e mjaftueshme, e përshtatshme dhe e sigurt për aktivitete mësimore dhe jashtëmësimore, me kushte të duhura higjenike, ndriçim, ventilim dhe ngrohje; 1.2. Inventar të përshtatshëm për nevojat e grup-moshave të ndryshme; 1.3. Lehtësi qasjeje për të gjithë përfituesit; 1.4. Furnizim me materiale dhe pajisje të nevojshme dhe të përshtatshme sipas grup-moshave. <p>Neni 7</p> <p>Programet e qendrës mësimore</p> <p>1. Programet e qendrës mësimore ofrojnë mbështetje mësimore për të gjithë fëmijët/nxënësit që kanë nevojë për mbështetje shtesë.</p>	<p>Article 6</p> <p>Physical space and work environment</p> <p>1. Learning centers shall provide an environment that supports the process of individual and interactive learning and social development opportunities, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. ample, suitable and safe spaces for learning and extra-curricular activities, including proper hygiene, lighting, ventilation and heating; 1.2. appropriate inventory to meet the needs of different age groups; 1.3. ease of access for all beneficiaries; 1.4. adequate supply of material and equipment befitting each age group. <p>Article 7</p> <p>Programs of the Learning Centers</p> <p>1. Learning center programs provide ancillary learning support to all children who need this support.</p>	<p>Član 6</p> <p>Fizički prostor i radna sredina</p> <p>1. Centar za učenje mora da obezbedi sredinu koja podržava proces individualnog i interaktivnog učenja i pruža mogućnost društvenog razvoja, gde su uključeni:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. Dovoljan, pogodan i siguran prostor za nastavu i vannastavne aktivnosti, sa odgovarajućim higijenskim uslovima, osvetljenjem, ventilacijom i grejanjem; 1.2. Inventar pogodan za potrebe različitih starosnih grupa; 1.3. Lahko dostupan za sve korisnike; 1.4. Snabdevanje neophodnim i odgovarajućim materijalima i opremom prema starosnim grupama. <p>Član 7</p> <p>Programi Centra za učenje</p> <p>1. Programi Centra za učenje obezbeđuju podršku u nastavi za sve dece / učenike kojima je potrebna dodatna podrška.</p>
--	--	---

<p>2. Programet e qendrës mësimore miratohen nga MASHT-i.</p> <p>3. Procedura për aplikim dhe miratim të programeve do të paraqitet në Udhëzuesin praktik për funksionimin e qendrave mësimore.</p> <p>4. Programi i aprovuar është i vlefshëm për 5 vjet.</p> <p>5. Qendrat mësimore duhet të sigurojnë që zbatimi i programeve udhëhiqet dhe mbikëqyret nga personeli mësimdhënës i kualifikuar.</p> <p>6. Programet e qendrës mësimore përgatiten për tri grup-mosha të caktuara të fëmijëve/nxënësve:</p> <ul style="list-style-type: none"> 6.1. Niveli 0: arsimi parafillor; 6.2. Niveli 1: arsimi fillor; 6.3. Niveli 2: arsimi i mesëm i ulët. <p>7. Programet e qendrës mësimore ndihmojnë fëmijët/nxënësit në zhvillimin e të kuptuarit të:</p> <ul style="list-style-type: none"> 7.1. Logjikës dhe matematikës; 	<p>2. Learning center programs must be approved by MEST.</p> <p>3. The procedure for application and approval of programs is presented in the Practical Guide for functioning of Learning Centers.</p> <p>4. An approved program is valid for 5 years.</p> <p>5. Learning Centers have to ensure that the implementation of the programs is guided and supervised by the qualified teaching staff.</p> <p>6. Learning center programs are prepared for three specific children age groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> 6.1. Level 0: preschool education 6.2. Level 1: primary education 6.3. Level 2: lower secondary education <p>7. Learning center programs help children in developing understanding of:</p> <ul style="list-style-type: none"> 7.1. Logic and mathematics 	<p>2. Programi Centra za učenje odobrava MONT.</p> <p>3. Postupak za primenu i odobravanje programa biće predstavljen u Praktičnom vodiču za funkcionisanje Centara za učenje.</p> <p>4. Odobreni program važi 5 godina.</p> <p>5. Centri za učenje treba da obezbede da implementacija programa vodi i nadgleda kvalifikovano nastavno osoblje.</p> <p>6. Programi Centra za učenje pripremljeni su za tri određene starosne grupe dece / učenika:</p> <ul style="list-style-type: none"> 6.1. Nivo 0: predosnovno obrazovanje 6.2. Nivo 1: osnovno obrazovanje 6.3. Nivo 2: niže srednje obrazovanje <p>7. Programi centara za učenje pomažu deci / učenicima da razviju razumevanje:</p> <ul style="list-style-type: none"> 7.1. Logiku i matematiku
---	--	---

<p>7.2. Të shkruarit dhe të folurit;</p> <p>7.3. Mjedisit fizik;</p> <p>7.4. Mjedisit social dhe kulturor.</p> <p>8. Programet e qendrës mësimore krijojnë mundësi për zhvillimin e shkathtësive komunikuese, të menduarit kritik, të dëgjuarit aktiv, empatisë dhe ndjeshmërisë kulturore, duke u bazuar në nevojat fizike dhe emocionale të fëmijëve/nxënësve, përmes metodave të të mësuarit aktiv.</p> <p>9. Personeli mësimdhënës i qendrës mësimore, në bashkëpunim të ngushtë me mësimdhënësit e klasave, përgatitë planin e punës me fëmijë/nxënës.</p>	<p>7.2. Writing and speaking</p> <p>7.3. Physical environment</p> <p>7.4. Social and cultural environment</p> <p>8. Learning center programs create the opportunity for developing communication skills, critical thinking, active listening, empathy and cultural sensitivity, based on children's physical and emotional needs, through active learning methods.</p> <p>9. The teaching staff of the Learning Center, in close cooperation with classroom teachers, prepare development plans for children.</p>	<p>7.2. Pisanje i čitanje</p> <p>7.3. Fizičke sredine</p> <p>7.4. Društvene i kulturne sredine</p> <p>8. Programi centara za učenje pružaju mogućnosti za razvijanje komunikacijskih veština, kritičkog razmišljanja, aktivnog slušanja, empatije i kulturne osjetljivosti zasnovane na fizičkim i emocionalnim potrebama dece / učenika putem aktivnih metoda učenja.</p> <p>9. Nastavno osoblje centra za učenje, u bliskoj saradnji sa nastavnicima razreda, priprema plan rada sa decom / učenicima.</p>
<p>Neni 8</p> <p>Personeli i qendrave mësimore</p>	<p>Article 8</p> <p>Personnel of Learning Centers</p>	<p>Član 8</p> <p>Osoblje u Centrima za učenje</p>
<p>1. Bartësit e qendrave mësimore duhet të sigurohen që të punësohet personel i kualifikuar mjaftueshëm për zbatimin e programeve plotësues dhe menaxhimin e mirëmbajtjen e qendrave mësimore. Ky personel përfshin por nuk kufizohet në: koordinatorët, personelin mësimdhënës,</p>	<p>1. The bearers of the Learning Centers have to ensure that adequately qualified personnel for implementing the ancillary programs and managing and maintaining the Learning Centers is employed. Such personnel includes, but is not limited to: coordinators, teaching staff, assistants, volunteers, specific</p>	<p>1. Nosioci centra za učenje moraju obezbediti da se zaposli dovoljno kvalifikovanog osoblja za implementaciju komplementarnih programa i menadžiranje i održavanje centara za učenje. Ovo osoblje uključuje, ali nije ograničeno na: koordinatore, nastavno osoblje, asistente,</p>

<p>asistentët, vullnetarët, personelin specifik profesional, mirëmbajtësit.</p>	<p>professional staff, and maintenance staff.</p>	<p>volontere, specifično profesionalno osoblje, osobe koje održavaju.</p>
<p>2. Koordinatori i qendrës është personi që e menaxhon veprimtarinë e qendrës. Ai/ajo duhet t'i përbushë kriteret në vazhdim:</p>	<p>2. The Coordinator is the person who manages the activities of the learning center. S/he shall meet the following criteria:</p>	<p>2. Koordinator centra je osoba koja menadira aktivnost centra. On / ona mora ispunjava sledeće kriterijume:</p>
<p>2.1. Të ketë kualifikim universitar;</p>	<p>2.1. holds a higher qualification, at least at bachelor's level;</p>	<p>2.1. Da ima univerzitetsku kvalifikaciju</p>
<p>2.2. Të jetë njohës/e i/e fushës së arsimit dhe zhvillimit të fëmijës;</p>	<p>2.2. knowledge of the field of education and child development;</p>	<p>2.2. Da poznaje oblast obrazovanje i razvoj dece;</p>
<p>2.3. Të njohë kulturën dhe traditat e komuniteteve në lokalitetin ku vepron qendra mësimore;</p>	<p>2.3. knowledge on the culture and traditions of communities in the locality where the learning center operates;</p>	<p>2.3. Da poznaje kulturu i tradiciju lokalne zajednice u kojoj deluje centar za učenje;</p>
<p>2.4. Të ketë përvojë në zbatimin e programeve të qendrave mësimore;</p>	<p>2.4. experience in the implementation of learning center programs;</p>	<p>2.4. Da ima iskustvo u implemantaciji programa centra za učenj;</p>
<p>2.5. Të posedojë shkaktësi personale, menaxheriale e financiare.</p>	<p>2.5. personal management and finance management skills.</p>	<p>2.5. Da ima lične veštine u menadžiranju i finansija.</p>
<p>3. Në qendrat mësimore me bazë në shkollë, detyrën e koordinatorit e kryen drejtori i shkollës apo personi që delegohet nga ai/ajo.</p>	<p>3. In the school-based Learning Centers, the role of the Coordinator is assumed by the school director or the person delegated.</p>	<p>3. U centru sa središtem u školi zadat kordinatora obavlja direktor škole ili osoba koju on/ona delegira.</p>
<p>4. Personeli mësimdhënës në qendra mësimore duhet t'i përbushin kriteret në vazhdim:</p>	<p>4. Teaching staff in Learning Centers shall meet the following criteria:</p>	<p>4. Nastavno osoblje u centrima za učenje mora da ispuni sledeće kriterijume:</p>

<p>4.1. Të ketë kualifikim pér mësimdhënie;</p> <p>4.2. Të ketë njohuri, praktikë dhe përvojë në punën me fëmijë;</p> <p>4.3. Të njohë gjuhën, kulturën dhe traditat e komuniteteve në lokalitetin ku vepron qendra mësimore.</p> <p>5. Personat që tashmë punojnë në qendra mësimore si personel mësimdhënës, e që nuk kanë kualifikim pér mësimdhënie mund të vazhdojnë punën në qendra mësimore nëse i përbushin kriteret në vazhdim:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. Të kenë punuar në qendër të paktën 2 vite; 5.2. Ta kenë përfunduar së paku shkollën e mesme; 5.3. Të kenë ndjekur programe trajnuese pér mësimdhënie në programe arsimore shtesë; 5.4. Të vijojnë programet e caktuara të trajnimit të cilat do të përpilohen në bashkëpunim të ngushtë me Fakultetin e Edukimit të Universitetit të Prishtinës; 	<p>4.1 hold a teaching qualification;</p> <p>4.2 have knowledge, practice and experience in working with children;</p> <p>4.3 have knowledge of the language, culture and traditions of communities living in the locality where the learning center operates;</p> <p>5. Persons already working in Learning Centers as Teaching Staff, and do not hold a teaching qualification, can continue teaching in the Learning Centers when they meet the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1 having been employed as teaching staff for at least 2 years; 5.2 having at least finished secondary school; 5.3 having attended training programs on teaching in ancillary education programs; 5.4 making use of specific training programs to be developed in close cooperation with the Faculty of Education of the University of Pristina; 	<p>4.1. Da ima kvalifikaciju za nastavu;</p> <p>4.2. Da ima praktično znanje i iskustvo za rad sa decom;</p> <p>4.3. Da poznaje jezik, kulturu i tradiciju lokalne zajednice u kojoj deluje centar za učenje;</p> <p>5. Osobe koja već rade u centrim za učenje kao nastavni kalar, a koji nemaju kvalifikacije za nastavu mogu nastaviti svoj rad u centru za učenje ako ispunjavaju sledeće kriterijume:</p> <ul style="list-style-type: none"> 5.1. Da su radili u centru najmanje 2 godine; 5.2. Da imaju završenu najmanje srednju školu; 5.3. Da su pohađali obuku za nastavu u dodatnim programima za obrazovanje; 5.4. Da pohađaju određeni programi obuke koji će biti sastavljeni u bliskoj saradnji sa Edukativnim fakultetom u Prištini;
---	---	--

<p>5.5. Për hollësi të mëtejme, shih nenin 14 “Dispozitat kalimtare”.</p>	<p>5.5 For further details see Article 14 “Transitional Provisions”.</p>	<p>5.5. Za detaljne informacije vidi Član 14 “Prelazne odredbe“.</p>
<p>6. Të gjithë mësimdhënësit e pranuar pas hyrjes në fuqi të këtij UA, duhet të kenë diplomë në edukim.</p>	<p>6. All newly employed teaching staff has to have a diploma in education.</p>	<p>6. Svi učitelji koji su primljeni nakon stupanja na snagu ove AU moraju imati diplomu edukativnog smera.</p>
<p>7. Një pjesëtar i kuadrit mësimdhënës është përgjegjës për udhëheqjen dhe mbikëqyrjen e zbatimit të programeve. Ky person duhet të ketë diplomë për mësimdhënie.</p>	<p>7. One member of the teaching staff is responsible for guiding and supervising the implementation of the programs. This person has to have a diploma in education.</p>	<p>7. Član nastavnog osoblja je odgovoran za rukovođenje i nadgledanje implementacije programa. Ova osoba mora imati diplomu za nastavu.</p>
<p>8. Personeli mësimdhënës mund të angazhohet në aktivitete të tjera edukative dhe në aktivitete jashtë-kurrikulare.</p>	<p>8. Teaching staff could be involved in other educational and extracurricular activities.</p>	<p>8. Nastavno osoblje može se angažovati drugim obrazovnim aktivnostima i van-kurikularnim aktivnostima.</p>
<p>9. Qendrat mësimore angazhojnë asistentë dhe vullnetarë për ta ndihmuar kuadrin e mësimdhënësve sidomos për komunikim me familjet, si dhe në aktivitete të tjera në qendra. Asistentë dhe vullnetarët mund të janë studentë të shkollës së mesme të lartë, studentë universitarë ose persona të tjerë, kryesisht pjesëtarë të komuniteteve të cilave u shërbejnë qendrat mësimore.</p>	<p>9. Learning centers involve assistants and volunteers to assist teaching staff in particular in communicating with the families, as well as other activities at the centers. Assistants and volunteers may be students of higher secondary school, university students or other persons, mainly members of the communities served by the learning centers.</p>	<p>9. Centri za učenje angažuju asistente i volontere da pomognu nastavnom osoblju, naročito za komunikaciju sa porodicama, kao i druge aktivnosti u centrima. Asistenti i volonteri mogu biti srednjoškolci, studenti ili druge osobe, uglavnom pripadnici zajednica koji koriste centri za učenje.</p>
<p>10. Qendra mësimore punëson profesionistë të fushave të ndryshme, si psikologë, pedagogë, sipas nevojave të përfituesve të programeve të ofruara.</p>	<p>10. Learning centers employ professionals from various fields, such as psychologists and pedagogues, according to the needs of beneficiaries and the programs offered.</p>	<p>10. Centar za učenje zapošljava stručnjake iz različitih oblasti, kao što su psiholozi, pedagozi, prema potrebama korisnika ponuđenih programa.</p>

<p>11. Qendra mësimore punëson personel tjetër për qëllime të mirëmbajtjes, sipas nevojës.</p> <p>12. Mësimdhënësit e shkollës, në kuadër të së cilës funksionon një qendër mësimore, nuk kanë të drejtë angazhimi për punë shtesë me pagesë në qendër.</p> <p>Neni 9 Rregullorja e punës dhe rregullorja përmbrojtjen e fëmijëve</p> <p>1. Bartësi i qendrës mësimore duhet të përgatisë dhe dorëzoj rregulloren e brendshme të punës.</p> <p>2. Bartësi i qendrës mësimore duhet ta përgatis dhe dorëzojë rregulloren përmbrojtje të fëmijëve bazuar në parimet dhe përbajtjen e Konventës së Kombeve të Bashkuara përmes të drejtat e fëmijëve.</p> <p>Neni 10 Plani i punës dhe plani financiar</p> <p>1. Bartësi i qendrës mësimore duhet të përgatis dhe dorëzojë planin e punës dhe planin financiar.</p>	<p>11. Learning centers employ other staff for maintenance purposes, as needed.</p> <p>12. Teaching staff working in the school where the Learning Center is located, cannot be employed to work and be paid additionally at the center.</p> <p>Article 9 Workplace regulation and regulation for child protection</p> <p>1. The bearer of the Learning Center shall have to develop and submit an internal workplace regulation.</p> <p>2. The bearer of the Learning Center has to develop and submit its child protection regulation compliant with the principles and content of the United Nations Convention on the Rights of the Child.</p> <p>Article 10 Workplan and financial plan</p> <p>1. The bearer of the Learning Center has to submit a work plan and a financial plan.</p>	<p>11. Centar za učenje zapošljava drugo osoblje u cilju održavanja, po potrebi.</p> <p>12. Nastavnici škole, u okviru kojih funkcioniše centar za učenje, nemaju pravo na angažovanje za dodatni plaćeni rad u centru.</p> <p>Član 9 Uredba o radu i uredba o zaštiti dece</p> <p>1. Nosioci centra za učenje moraju pripremiti i podneti interni pravilnik o radu.</p> <p>2. Nosilac centra za učenje treba da priprema i podnese uredbu o zaštiti dece zasnovanu na principima i sadržaju Konvencije Ujedinjenih nacija o pravima deteta.</p> <p>Član 10 Plan rada i finansijski plan</p> <p>1. Nosilac centra za učenje mora pripremiti i dostaviti plan rada i finansijski plan.</p>
--	--	---

<p>2. Formati i planit të punës dhe planit finansiar do të ofrohen në Udhëzuesin praktik për funksionimin e qendrës mësimore.</p>	<p>2. Templates of the work plan and of the financial plan shall be included in the Practical Guide for functioning of Learning Centers.</p>	<p>2. Format plana rada i finansijskog plana biće prikazan u praktičan Vodić za funkcionalizaciju centra za učenje.</p>
<p>Neni 11 Përgjegjësitet e palëve</p> <p>1. Bartësi i qendrës mësimore merr përgjegjësinë që qendrat mësimore gjatë gjithë funksionimit të tyre i përbushin të gjitha kriteret dhe kushtet e përcaktuara me këtë UA.</p> <p>1.1. Bartësi i qendrës mësimore krijon mundësi për zhvillim profesional të personelit të qendrës mësimore në përputhje me rregulloret përkatëse në sektorin e arsimit;</p> <p>1.2. Bartësi i qendrës mësimore krijon mundësi për mbështetje të prindërve që të angazhohen në mënyrë aktive në edukimin e fëmijëve të tyre;</p> <p>1.3. Bartësi i qendrës mësimore u raporton rregullisht autoritetete siç është e paraparë me nenin 12 të këtij UA.</p> <p>2. Shkolla ku është e vendosur qendra</p>	<p>Article 11 Responsibilities</p> <p>1. The bearer of the learning center assumes the responsibility that throughout its functioning the Learning Center meets all criteria and conditions necessary for registration as stipulated in this AI.</p> <p>1.1. The bearer of the Learning Center provides for opportunities for professional development of learning center staff in line with the respective regulations in the education sector;</p> <p>1.2. The bearer of the Learning Center provides for opportunities supporting parents to get actively involved in the education of their children;</p> <p>1.3. The bearer of the Learning Center reports regularly to authorities as defined in Article 12 of this AI.</p> <p>2. The school where the learning center is</p>	<p>Član 11 Odgovornosti strana</p> <p>1. Nositel centra za učenje preuzima odgovornost da centri za učenje tokom njihove funkcije ispunjavaju sve kriterije i uslove navedene u ovoj AU.</p> <p>1.1. Nositel centra za učenje stvara mogućnosti za profesionalni razvoj nastavnog osoblja centra za učenje u skladu sa relevantnim propisima u obrazovnom sektoru;</p> <p>1.2. Nositel centra za učenje stvara prilike za podršku roditelja da se aktivno uključe u edukaciju svoje djece;</p> <p>1.3. Nositel centra za učenje redovno izveštava organe kako što je predviđeno članom 12 ove AU.</p> <p>2. Škola u kojoj se nalazi centar za učenje</p>

<p>mësimore, ose që është në afërsi të qendrës mësimore me bazë në komunitet, do të sigurojë bashkëpunim të ngushtë me personelin e qendrës mësimore, në:</p>	<p>located, or the school located in the vicinity of the community-based learning center, shall ensure close cooperation with the learning center staff in:</p>	<p>ili se nalazi blizu centra za učenje sa centrom u zajednici obezbediće blisku saradnju sa nastavnim osobljem, u;</p>
<p>2.1 Identifikimin e nxënësve që kanë nevojë për mësim shtesë;</p>	<p>2.1. identifying students in need of ancillary learning support;</p>	<p>2.1. Indetifikaciji učenika koji imaju potrebnu za dodatnu nastavu;</p>
<p>2.2 Mbledhjen e të dhënavës për nxënësit dhe vënien e të dhënavës në dispozicion të plotë për personelin e qendrës mësimore;</p>	<p>2.2. collecting data on students and making such data fully available to learning center staff;</p>	<p>2.2. Prikupljanju podataka o učenicima i stavljanje potpuno na raspolaganje osoblju centra za učenje;</p>
<p>2.3 Nxitjen e bashkëpunimit ndërmjet mësimdhënësve të shkollës dhe personelit mësimdhënës në qendrën mësimore;</p>	<p>2.3. fostering cooperation between school teachers and teaching staff at the learning center;</p>	<p>2.3. Podsticaj saradnje između školskog osoblja i nastavnog osoblja centra za učenje;</p>
<p>2.4 Ofrimin e mbështetjes profesionale për personelin e qendrës mësimore;</p>	<p>2.4. offering professional support for learning center staff;</p>	<p>2.4. Obezbeđivanje stručne podrške osoblju centra za učenje;</p>
<p>2.5 Promovimin e aktiviteteve të përbashkëta dhe shkëmbimin ndërmjet nxënësve të qendrës dhe nxënësve të tjerë.</p>	<p>2.5. promoting joint activities and exchange among students attending the learning center and other students.</p>	<p>2.5. Promovisanje zajedničkih aktivnosti i razmena između učenika u centru i drugih učenika.</p>
<p>3. Komuna ka përgjegjësinë që të mbikëqyrë dhe të ofrojë mbështetje në funksionimin e qendrës mësimore përmes:</p>	<p>3. The Municipality is responsible for oversight and support to the functioning of the learning center by:</p>	<p>3. Opština ima odgovornost da nadgleda i pruža podršku u funkcionisanje centra za učenje kroz:</p>
<p>3.1 Ofrimit të mbështetjes për sigurimin e hapësirës për punë dhe mbulimit të shpenzimeve operative të qendrës</p>	<p>3.1. offering support in providing working space and covering operational expenses at the learning center;</p>	<p>3.1. Pružanje podrške za obezbeđivanje prostora za rad i pokrivanje operativnih troškova centra za učenje;</p>

<p>mësimore;</p> <p>3.2 Mbikëqyrjes së procesit të përzgjedhjes së personelit të qendrës mësimore.</p> <p>4. Ministria është institucioni përgjegjës për miratimin dhe mbikëqyrjen e punës së qendrës mësimore.</p> <p>4.1. Ministria shqyrton raportet e punës së qendrës mësimore dhe jep rekomandime dhe udhëzime që ndihmojnë veprimtarinë e qendrave mësimore.</p> <p>4.2. Ministria, përmes Inspektoratit të Arsimit dhe në bashkëpunim me Drejtoren Komunale të Arsimit, përcakton mënyrat për vlerësimin sistematik të veprimtarisë së qendrës mësimore, në përputhje me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>4.3. Ministria sigurohet që brenda tre (3) muajve pas aprovizimit të këtij UA do të përgatis Udhëzuesin praktik për funksionimin e qendrave mësimore.</p>	<p>3.2. overseeing the process of selection for learning center staff.</p> <p>4. The Ministry is the institution responsible for approving and supervising the work of the learning center.</p> <p>4.1. The Ministry shall review work reports of the learning center and shall issue recommendations and instructions to assist the activities of the learning center.</p> <p>4.2. The Ministry, through the Education Inspectorate and in cooperation with the Municipal Education Directorate, shall determine the manner of systematic evaluation of activities of the learning center, in keeping with this administrative instruction.</p> <p>4.3. Ministry ensures that within three (3) months after the approval of this AI shall develop a Practical Guide for functioning of Learning Centres.</p>	<p>3.2. Nadgledanje procesa selekcije osoblja centra za učenje.</p> <p>4. Ministarstvo je institucija odgovorna za odobravanje i nadzor rada centra za učenje.</p> <p>4.1. Ministarstvo razmatra radne izvještaje centra za učenje i daje preporuke i smernice koji pomažu u radu centara za učenje.</p> <p>4.2. Ministarstvo, preko Inspektorata za obrazovanje i u saradnji sa Opštinskom direktorijatom za obrazovanje, definiše načine za sistematsku procenu aktivnosti centra za učenje, u skladu sa ovom Administrativnom uredbom.</p> <p>4.3. Ministarstvo će osigurati da u roku od tri (3) meseca nakon usvajanja ove AU, pripremiće praktičan vodič za funkcionisanje centara za učenje.</p>
---	---	---

Neni 12 Raportimi, monitorimi, vlerësimi dhe transparencia	Article 12 Reporting, monitoring, evaluation and transparency	Član 12 Izveštavanje, monitoring, evaluacija i transparentnost
<p>1. Ministria do ta përgatisë një Udhëzues praktik për funksionimin e qendrave mësimore në të cilin do të ofrohen udhëzime për raportim dhe monitorim, si dhe një model për raportim vjetor.</p> <p>2. Raportimi dhe monitorimi do të mundësojnë vlerësim të standardizuar dhe përmirësim të vazhdueshëm të punës së qendrave mësimore.</p> <p>3. Ministria do ta shpërndajë udhëzuesin me modelin e raportit, jo më vonë se tre (3) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ.</p> <p>4. Bartësi i qendrës mësimore, në bazë vjetore, përgatitë raportin narrativ dhe finansiar për veprimtarinë e qendrës mësimore duke e dërguar te Ministria dhe Drejtoria Komunale për Arsim (në rastet kur Komuna nuk është bartëse e qendrës mësimore).</p> <p>5. Raporti narrativ duhet të përbajë:</p> <p>5.1. Përbledhjen e aktiviteteve gjatë</p>	<p>1. Ministry shall develop a Practical Guide for functioning of Learning Centres which will include guidance on reporting and monitoring, and a detailed annual reporting template.</p> <p>2. The reporting and monitoring shall allow for a standardised evaluation and continuous improvement of the work of the Learning Centers.</p> <p>3. The Ministry will disseminate the guide with the reporting template not later than three (3) months after this Administrative Instruction has entered into force.</p> <p>4. The bearer of the learning center shall submit annual narrative and financial reports on the activity of the learning center to the Ministry and the Municipal Education Directorate (when Municipality is not the bearer of the learning center).</p> <p>5. The narrative report shall contain:</p> <p>5.1. Summary of activities during the</p>	<p>1. Ministarstvo će pripremiti Praktični vodič za funkcionisanje centara za učenje, koji će pružiti smernice za izvještavanje i monitoring, kao i model za godišnje izvještavanje.</p> <p>2. Izveštavanje i monitoring će omogućiti standardizovanu procenu i kontinuirano poboljšanje rada centra za učenje.</p> <p>3. Ministarstvo će distribuirati vodič uz model izveštaja najkasnije u roku od tri (3) meseca od stupanja na snagu ove Administrativne uredbe.</p> <p>4. Nositelj centra za učenje, godišnje, priprema narativni i finansijski izveštaj o aktivnostima centra za učenje tako što šalje Ministarstvu i opštinskom direktorijatu za obrazovanje (u slučajevima kada opština nije nositelj centra za učenje).</p> <p>5. Narativni izveštaj treba da sadrži:</p> <p>5.1. Sažetak aktivnosti tokom izvještajnog</p>

<p>periudhës raportuese;</p> <p>5.2. Përshkrimin e faktorëve që kanë ndikuar pozitivisht dhe negativisht në punën e qendrave mësimore;</p> <p>5.3. Përshkrimin e planit të punës për periudhën e ardhshme raportuese dhe si do të jetësohen mësimet e nxjerra nga periudha paraprake;</p> <p>5.4. Planin për zhvillimin profesional të personelit, bashkëpunimin me shkollat në të cilat fëmijët vijojnë mësimin e rregullt, bashkëpunimin me familjet e komunitetit, si dhe aktivitetet e tjera që ka zbatuar qendra gjatë periudhës së raportimit.</p> <p>6. Raporti finansiar duhet të përbushë kërkesat e mëposhtme:</p> <p>6.1. Burimin e financimit;</p> <p>6.2. Përshkrimin e shpenzimeve, përfshirë njësítë, sasitë dhe çmimet;</p> <p>6.3. Raportin përbledhës finansiar sipas kategorive të shpenzimeve.</p>	<p>reporting period;</p> <p>5.2. A narrative description of factors which impacted positively and negatively the performance of the Learning Centers.</p> <p>5.3. Description of the work plan for the upcoming reporting period and how lessons learnt from the previous reporting period will be implemented.</p> <p>5.4. Plan for staff professional development, cooperation with public schools where children attend, cooperation with families in the community, as well as other activities carried out at the learning center during the reporting period.</p> <p>6. The financial report shall contain:</p> <p>6.1. the source of funding;</p> <p>6.2. description of expenditures, including units, quantities and prices;</p> <p>6.3. summary financial report organized by category of expenses.</p>	<p>perioda;</p> <p>5.2. Opišite čenjenica koje pozitivno i negativno utiču na rad centara za učenje.</p> <p>5.3. Opis plana rada za naredni izvještajni period i kako oživeti lekcije iz prethodnog perioda;</p> <p>5.4. Plan za profesionalni razvoj kadrova, u saradnja sa školama u kojima deca pohađaju redovno školovanje, saradnja sa porodicama u zajednici kao i druge aktivnosti koje je centar sproveo tokom izvještajnog perioda.</p> <p>6. Finansijski izvještaj mora ispuniti sljedeće zahtjeve:</p> <p>6.1. Izvor finansiranja;</p> <p>6.2. Opis troškova, uključujući jedinice, količina i cena;</p> <p>6.3. Sumarni finansijski izvještaj po kategoriji potrošnje.</p>
--	---	--

<p>7. Bartësi i qendrës mësimore ruan dokumentacionin administrativ të qendrës, duke përfshirë dosjet individuale për secilin fëmijë që vijon aktivitetet në qendrën mësimore.</p> <p>8. Raportet vjetore do të publikohen në baza vjetore në uebfaqen e Ministrisë, Komunës dhe bartësit të qendrës mësimore.</p> <p>9. Ministria mbledh dhe analizon të dhënat e pranuara përmes raporteve vjetore dhe i publikon raportet vjetore të punës së qendrave mësimore.</p> <p>10. Ministria bën një vlerësim të punës së qendrave mësimore së paku një herë gjatë tri (3) viteve vijuese pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ.</p>	<p>7. The bearer of the learning center shall keep records of all administrative paperwork pertaining to the center, including individual files for each child participating in activities of the learning center.</p> <p>8. The annual reports shall be published on annual basis on the webpage of the Ministry, the Municipality and the bearer of the learning center.</p> <p>9. The Ministry shall collect and analyse the data received through the annual reports and publish annually status reports on the work of the Learning Centers.</p> <p>10. The Ministry shall conduct an evaluation of the work of the Learning Centers latest three (3) years after entering into force of this Administrative Instruction.</p>	<p>7. Nosilac centra za učenje čuva administrativnu dokumentaciju centra, uključujući i individualne dosije za svako dete koje pohađa aktivnosti u centru za učenje.</p> <p>8. Godišnji izvještaji će biti objavljeni na godišnjem nivou na veb stranici Ministarstva, Opštine i nosioca centra za učenje.</p> <p>9. Ministarstvo prikuplja i analizira podatke dobijene godišnjim izveštajima i objavljuje godišnje izveštaje o radu centara za učenje.</p> <p>10. Ministarstvo vrši procenu rada centara za učenje najmanje jednom u tri (3) naredne godine nakon stupanja na snagu ove Administrativne uredbe.</p>
<p>Neni 13 Financimi dhe buxheti</p> <p>1. Qendrat mësimore financohen nga dy burime kryesore:</p> <p>1.1. Organizatat buxhetore qendrore dhe lokale;</p>	<p>Article 13 Budget and finances</p> <p>1. Learning centers are financed by two main sources:</p> <p>1.1. Budget of central and local authorities;</p>	<p>Član 13 Finansiranej i budžet</p> <p>1. Centri za učenje se finansiraju iz dva glavna izvora:</p> <p>1.1. Centralne i lokalne budžetske organizacije;</p>

<p>1.2. Donacionet e ndryshme të cilat mund t'u jepen bartësve të qendrave mësimore apo përmes buxhetit të shtetit, por me specifikacion për shfrytëzim nga qendrat mësimore.</p> <p>2. Roli dhe përgjegjësitë e Ministrisë në financimin e qendrave mësimore janë:</p> <p>2.1. Planifikon buxhetin vjetor përmbështetje të programeve të aprovuara të qendrave;</p> <p>2.2. Financimi i programeve bëhet në bazë të rregullores së Qeverisë;</p> <p>2.3. Në shpalljen publike për financim të projekteve përmes kategorisë së subvencioneve, MASHT ofron mbështetje të veçantë për programet e qendrave mësimore.</p> <p>3. Roli dhe përgjegjësitë e Komunës në financimin e qendrave mësimore janë:</p> <p>3.1 Të përfshijë mbështetjen për punën e qendrave mësimore në planifikimin vjetor</p>	<p>1.2. External donations which can be given to bearers of the Learning Centers or to state budget, earmarked for the use of Learning Centers.</p> <p>2. The role and responsibilities of the Ministry in the financing of learning centers shall be:</p> <p>2.1. To plan the annual budget for support to approved learning center programs.</p> <p>2.2. Program financing is implemented in accordance with the Government regulation.</p> <p>2.3. In the public announcement for financing projects through the subsidies category, MEST plans for special support to learning center programs.</p> <p>3. The role and responsibility of the Municipality in the financing of learning centers shall be:</p> <p>3.1. To include support for learning centers in the annual budget planning</p>	<p>1.2. Razne donacije koje se mogu dati nosiocima nastavnog osoblja ili kroz državni budžet, ali sa specifikacijama za korišćenje centri za učenje.</p> <p>2. Uloga i odgovornost Ministarstva u finansiranju centre za učenje su:</p> <p>2.1. Planira godišnji budžet za podršku odobrenih programa centara.</p> <p>2.2. Finansiranje programa vrši se na osnovu vladine regulative.</p> <p>2.3. U javnom oglasu o finansiranju projekata kroz kategoriju subvencija, MONT pruža posebnu podršku programima centrima za učenje.</p> <p>3. Uloga i odgovornosti Opštine u finansiranju centre za učenje su:</p> <p>3.1. Da uključi podršku za rad centara za učenje u godišnje planiranje budžeta</p>
--	--	--

<p>të buxhetit për arsim bazuar në kërkesat e qendrave mësimore;</p> <p>3.2 Komuna, përmes grantit specifik të arsimit, planifikon buxhetin bazë/fillestar për themelimin dhe funksionimin e qendrave mësimore me bazë në shkollë.</p>	<p>for education on basis of requests by learning centers.</p> <p>3.2. The municipality shall through the special education grant, plan the base/initial budget for the establishment and operation of school based learning centers.</p>	<p>za obrazovanje zasnovano na zahtevima centara za učenje.</p> <p>3.2. Opština, kroz specifično grante za obrazovanje, planira osnovni / početni budžet za uspostavljanje i rad centara za učenje sa bazom u školi.</p>
<p>Neni 14 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Të gjitha qendrat mësimore duhet që t'i harmonizojnë veprimtarinë dhe rregulloret e tyre me dispozitat e këtij udhëzimi administrativ, brenda një periudhe kohore jo më vonë se dyshëdhjetë (12) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Të gjitha qendrat mësimore që funksionojnë para hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ dhe të cilët nuk i plotësojnë kriteret e përcaktuara me këtë udhëzim lidhur me personelin e qendrës mësimore, do të kenë pesë (5) vite afat për të përbushur kërkesat për kualifikim në përputhje me këtë Udhëzim administrativ.</p>	<p>Article 14 Transitional provisions</p> <p>1. All learning centers shall align their activities and regulations in accordance with this administrative instruction no longer than twelve (12) months upon the coming into force of this administrative instruction.</p> <p>2. All learning centers functioning before the coming into force of this administrative instruction that do not meet the criteria established by said instruction on learning center staff shall have five (5) years to complete the qualification requirements in accordance with this administrative instruction.</p>	<p>Član 14 Prelazne odredbe</p> <p>1. Svi centri za učenje moraju da usklade svoje aktivnosti i propise sa odredbama ove Administrativne uredbe u roku od najkasnije dvanaest (12) meseci od stupanja na snagu ove Administrativne uredbe.</p> <p>2. Svi centri za učenje koji funkcionišu pre stupanja na snagu ove Administrativne uredbe i koji ne ispunjavaju kriterije navedene u ovoj uredbi u vezi sa osobljem centra za učenje će imati pet (5) godina rok da ispune uslove za kvalifikaciju u skladu sa ovom Administrativnom uredbom.</p>

<p>Neni 15 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi administrativ, shfuqizohet Udhëzimi administrativ me nr. 17/2018 i datës 15 nëntor 2018.</p> <p>Neni 16 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij nga Ministri.</p> <p> Shyqiri Bytyqi, SHYQIRI BYTYQI Ministör Dt. <u>07.12.2018</u></p>	<p>Article 15 Repealing provisions</p> <p>With entry into force of this Administrative instruction is repealed Administrative instruction with no. 17/2018 of the date 15 November 2018.</p> <p>Article 16 Entry into force</p> <p>This administrative instruction shall come into force seven (7) days upon its signature by the Minister.</p> <p>Shyqiri Bytyqi,</p> <p>Minister Dt. _____.</p>	<p>Član 15 Van snažne odredbe</p> <p>Stupanjem na snagu ove Administrativne uredbe, stavlja se van snage Administrativna uredba br. 17/2018 datuma 15 novembra 2018.</p> <p>Član 16 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana nakon njenog potpisivanja od strane ministra.</p> <p>Shyqiri Bytyqi, Ministar Dat. _____.</p>
--	---	---